

Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy zaś — dobroć i — miłość do ludzi ukazana [została przez] Zbawiciela naszego Boga,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś uprzejmość i życzliwość została pokazana Zbawiciela naszego Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy jednak pojawiła się dobroć* ** i miłość*** do ludzi**** Zbawiciela***** naszego, Boga, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś łagodność i uprzejmość* pokazała się Zbawiciela naszego, Boga, ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś uprzejmość i życzliwość została pokazana Zbawiciela naszego Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy jednak objawiła się dobroć i miłość naszego Zbawcy, Boga, do ludzi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz gdy się objawiła dobroć i miłość Boga, naszego Zbawiciela, względem ludzi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy się okazała dobrotliwość i miłość ku ludziom zbawiciela naszego, Boga,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz gdy się okazała dobrotliwość i ludzkość zbawiciela naszego Boga:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zaś ukazała się dobroć i miłość Zbawiciela naszego, Boga, do ludzi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale gdy się objawiła dobroć i miłość do ludzi Zbawiciela naszego, Boga,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy jednak objawiła się dobroć i miłość naszego Zbawiciela, Boga,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oto objawiła się dobroć i miłość Boga, naszego Zbawiciela.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A gdy się objawiła dobroć i miłość do ludzi Zbawiciela naszego, Boga,

¹⁾ dobroć, χρηστότης (<x>520 3:12</x>); lub: uprzejmość (<x>550 5:22</x>).

²⁾ <x>520 2:4</x>; <x>560 2:7</x>

³⁾ <x>500 3:16</x>; <x>560 2:4</x>; <x>690 4:9</x>

⁴⁾ miłość do ludzi, φιλανθρωπία.

⁵⁾ <x>610 1:1</x>; <x>630 1:3</x>; <x>630 2:10</x>

⁶⁾ Ściśle według etymologii: "miłość ludzi".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg, nasz Zbawca, okazał jednak swoją dobroć i miłość do ludzi i ocalił nas od złego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy objawiła się dobroć naszego Zbawiciela, Boga, i Jego miłość do ludzi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж з'явилася ласка й людинолюбство нашого Спасителя, Бога,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz gdy się zjawiała łagodność oraz życzliwość naszego Zbawiciela Boga,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy jednak objawiła się łaskawość i miłość Boga, naszego Wyzwolicieła, do ludzi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy jednak ze strony naszego Wybawcy, Boga, została ujawniona życzliwość i miłość do człowieka,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz mimo to, Bóg, nasz Zbawiciel, który objawił swoją dobroć i miłość do ludzi,